

del 28 de abril  
al 28 de mayo

Producción y comisariado:  
Alfonso Revilla Carrasco  
Raúl Ursúa Astrain

# exposición urbana de arte africano **presentificación**

los  
espíritus  
africanos  
se hacen  
presentes  
en las calles  
de Huesca



## 1 VOLE. Coso Alto, 76

Los **mankishi** (plural; **nkishi** singular) son mediadores entre personas y espíritus de difuntos. Son usados en ritos de curación, fecundidad, buena fortuna y protección. Existe una distinción terminológica entre espíritus capaces de reincarnación y otros condenados a vagar y generar daño. Los **Mankishi** son espíritus de los muertos que pueden influir en el mundo de los vivos. Estos espíritus pueden ser malévolos, que causan desgracias, o benévolos, que atraen prosperidad. Los **Songye** creen que los espíritus benévolos pueden renacer al crear una figura de poder **Mankishi**, mientras que los espíritus malévolos (**Bikudi**) no renacen y se ven obligados a vagar por la tierra eternamente (Centro de Arte Walker, 1967). Su activación implica sustancias (**bishimba**) y procedimientos rituales. Un registro del Met refuerza la idea de coautoría entre el tallista y el **nganga**, que añade materiales y convierte la talla en dispositivo activo.



“Sólo un enfoque de desarrollo centrado en el ser humano y basado en el respeto mutuo y el diálogo abierto entre culturas, puede conducir a una paz duradera”.  
UNESCO. (2001). Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural.  
París: Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

del 28 de abril  
al 28 de mayo

Producción y comisariado:  
Alfonso Revilla Carrasco  
Raúl Ursúa Astrain

# presentificación

exposición urbana  
de arte africano

los  
espíritus  
africanos  
se hacen  
presentes  
en las calles  
de Huesca



## 13 ÓPTICA GUARA. Coso Bajo, 87

(Centro). Estas cimeras cubiertas de piel son características del Cross River. Se portaban sobre la cabeza durante los funerales de miembros de la sociedad Ekpe o al final de la iniciación.

(Superior). Los cetros son uno de los objetos de referencia a la hora de establecer una identidad diferenciada, principalmente como vínculo a los reinados. "Estos bastones han sido siempre la insignia de los reyes africanos. En algunos casos, jugaron sin duda el papel de símbolos fálicos que evocan las nociones de fuerza y de fecundidad asociadas a la realeza" (Meyer, 2001b, p.174).

(Derecha). Estatua conmemorativa de los antepasados realizada por los Bamun, un grupo de tradición islámica que vive en la región suroeste de Camerún, alrededor de Foumban. Está íntegramente decorado con cuentas y cauríes cosidos sobre un tejido que envuelve por completo la obra. Esta textura está reservada tanto a las figuras de alto rango de la jerarquía real como a las que representan a los antepasados.



"Preservar el patrimonio es preservar la humanidad" (Día del Patrimonio Mundial). UNESCO. (2022). El próximo paso: El patrimonio mundial como fuente de resiliencia, humanidad e innovación. Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

Organizan:



Con el apoyo de:



del 28 de abril  
al 28 de mayo

Producción y comisariado:  
Alfonso Revilla Carrasco  
Raúl Ursúa Astrain

exposición urbana  
de arte africano

# presentificación

los  
espíritus  
africanos  
se hacen  
presentes  
en las calles  
de Huesca



## 2 LA SUEGRA Y LA NUERA. Coso Alto, 54

Esta figura se vincula a asociaciones de mujeres y rituales de fecundidad. En celebraciones como Gwan se mostraba o portaba para activar, mediante cantos, danza y ofrendas, la fertilidad humana. Su frontalidad, peinado y atributos corporales, condensan un ideal de belleza socialmente eficaz: no "representa" sino que participa en el logro de bienestar colectivo y prosperidad (The Met, n.d.; Smarthistory, n.d.).

La sociedad Jo utilizaba estas tallas principalmente en dos momentos: al inicio de la estación de las lluvias y en la fiesta relacionada con la fertilidad, conocida como la fiesta del Gwan. En la cultura Bamana, las mujeres con problemas de fertilidad se asocian con la sociedad Gwan, la cual trata circunstancias de esta índole.



"Lo que hagamos hoy afecta a las generaciones futuras" Goodall, J. (1999). Reason for Hope: A Spiritual Journey. Warner Books.

Organizan:



Con el apoyo de:



del 28 de abril  
al 28 de mayo

Producción y comisariado:  
Alfonso Revilla Carrasco  
Raúl Ursúa Astrain

# exposición urbana de arte africano presentificación

los  
espíritus  
africanos  
se hacen  
presentes  
en las calles  
de Huesca



## 3 TENTAZIONI. Coso Alto, 27

La máscara Diawara es empleada en el ámbito de la sociedad Kore, donde los jóvenes escenifican, a través de máscaras zoomorfas y paródicas, lecciones morales y modelos de comportamiento. Las actuaciones combinan humor, crítica social e instrucción: se corrigen excesos, se refuerzan jerarquías y se ejercita la responsabilidad comunitaria. (University of Miami Lowe Art Museum, n.d.).

La máscara Diawara pertenece a la sociedad secreta Koré que se ocupa de impartir los más altos grados del conocimiento obtenidos del dios creador Faro. Los requisitos para formar parte de la sociedad son haber terminado el N'Tomo y estar circuncidado. Sus emblemas son un grupo de máscaras zoomorfas con las que juzgan las actuaciones que eluden las normas morales o sociales que rigen el poblado.



"El patrimonio cultural es un recurso insustituible para la educación, la identidad y la cohesión social." ICOM. (2018). El patrimonio cultural: Un recurso para la cohesión social y el desarrollo humano. París: Consejo Internacional de Museos. Obra intervenida en la ESCYRA (curso 2021-22).

Organizan:



Con el apoyo de:



del 28 de abril  
al 28 de mayo

Producción y comisariado:  
Alfonso Revilla Carrasco  
Raúl Ursúa Astrain

exposición urbana  
de arte africano

# presentificación

los  
espíritus  
africanos  
se hacen  
presentes  
en las calles  
de Huesca



## 4 BENJAMÍN ARA. Coso Alto, 8

Los Bobo son “una yuxtaposición de comunidades surgidas de mezclas culturales y étnicas” (Cortés, 2001, 80) estructuradas en torno a la ciudad de Bobo-Diulasso y que se extienden por el oeste de Burkina Faso (otras fuentes incluyen también zonas de Mali, concretamente las que lindan con el río Bani). Asentados en la zona desde el 800 d.C., están emparentados lingüísticamente con etnias vecinas como los Bamana, al hablar una lengua propia de tipo mandé.

La figura antropomorfa aparece cubierto por una capa de materia acumulativo: que sugieren depósitos de acciones -aplicaciones, unciones, añadidos- que van “cargando” el objeto con historia operativa. Este tipo de piezas suele funcionar por activación: su eficacia no está solo en la talla original, sino en la posibilidad de incorporar materiales, marcas y restos de ritual, convirtiéndose en archivo físico de peticiones, miedos y protección.



“Lo que hagamos hoy afecta a las generaciones futuras” Goodall, J. (1999). Reason for Hope: A Spiritual Journey. Warner Books.

Organizan:



Con el apoyo de:



del 28 de abril  
al 28 de mayo

Producción y comisariado:  
Alfonso Revilla Carrasco  
Raúl Ursúa Astrain

exposición urbana  
de arte africano

# presentificación

los  
espíritus  
africanos  
se hacen  
presentes  
en las calles  
de Huesca



## 5 PERFUMERIAS JULIÀ. Coso Alto, 5

(Superior) Figura moba tallada para operar como presencia protectora. Estas esculturas se asocian a linajes y a prácticas de consulta y salvaguarda: pueden situarse en santuarios familiares o espacios liminares y recibir cuidados (manipulación, libaciones) para mantener su eficacia. Su estética minimalista refuerza la idea de sacralidad, orientada a la protección, la salud y la estabilidad social (Pacific Lutheran University, n.d.).

(Inferior) Estas figuras protegen simbólicamente los cráneos de los antepasados materializando cualidades como la contención, vitalidad y estabilidad. La belleza aquí es ética: la calma del rostro sostiene la continuidad del linaje.



"Proteger el patrimonio cultural es fortalecer la resiliencia de las comunidades." Europa Nostra. (2022). Manifiesto de Venecia: Por un patrimonio cultural como motor de resiliencia y paz en Europa. La Haya: Europa Nostra.

Organizan:



Con el apoyo de:



del 28 de abril  
al 28 de mayo

Producción y comisariado:  
Alfonso Revilla Carrasco  
Raúl Ursúa Astrain

# exposición urbana de arte africano **presentificación**

los  
espíritus  
africanos  
se hacen  
presentes  
en las calles  
de Huesca



## 6 FLEUR DE LYS. Coso Bajo, 16

Los Senufo y pueblos afines habitan un amplio territorio de la sabana que se extiende por Mali, Burkina-Faso y Costa de Marfil. Es probable que la talla fuera utilizada por la sociedad femenina Sandogo en ritos de adivinación o magia (Costa, 2004). La talla está en posición sedente, cubierta con múltiples amuletos que se encuentran cubiertos por una patina sacrificial, que oculta, en parte, la decoración geométrica incisa. Carece de brazos y presenta restos de adornos corporales.

Estas figuras representan espíritus de la selva llamados Tugubele. En prácticas adivinatorias, este tipo de figura opera como soporte material de relaciones: se atiende, se coloca y se activa, mediante palabras, gestos y ofrendas, articulando el vínculo entre la comunidad de los vivos y la comunidad no visible.



“La restauración no consiste únicamente en reparar lo dañado, sino en comprender profundamente la obra, respetar su autenticidad y garantizar su permanencia en el tiempo.” Getty Conservation Institute. (2013). Values in Heritage Management: Emerging Approaches and Contexts. Getty Publications.

Organizan:



Con el apoyo de:



del 28 de abril  
al 28 de mayo

Producción y comisariado:  
Alfonso Revilla Carrasco  
Raúl Ursúa Astrain

exposición urbana  
de arte africano

# presentificación

los  
espíritus  
africanos  
se hacen  
presentes  
en las calles  
de Huesca



## 7 MISAKO. Coso Bajo, 25

El pueblo Kwele (Bakwele) habita en el este de Gabón, República del Congo y Camerún. Esta paleomoneda destaca por su singularidad; la moneda-ancla o Mandjong (ancla de barco) es una escultura de peculiar adaptación a las formas de las anclas de los barcos europeos. El mandjong puede ser la consecución de la forma del Zong que se tallaba sobre estructuras de ballestas.

La silueta en forma combinada de ancla y ballesta, convierte el metal en signo, en objeto de referencia de valor. Su eficacia reside en la estandarización de una forma memorable, capaz de circular como objeto de intercambio, pago o reserva. El diseño combina simetría y tensión: brazos curvos, eje central y una articulación inferior que sugiere sujeción, transporte o exhibición.



“La conservación del patrimonio cultural contribuye a la dignidad humana y al desarrollo sostenible.”— UNESCO. (2015). Cultura y desarrollo sostenible: Patrimonio cultural y dignidad humana. Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

Organizan:



Ayuntamiento de Huesca



Universidad Zaragoza

Con el apoyo de:



del 28 de abril  
al 28 de mayo

Producción y comisariado:  
Alfonso Revilla Carrasco  
Raúl Ursúa Astrain

exposición urbana  
de arte africano

# presentificación

los  
espíritus  
africanos  
se hacen  
presentes  
en las calles  
de Huesca



## 8 RAÍCES. Coso Bajo, 32

Los nkisi nkondi (Kongo) son objetos de poder activados por especialistas rituales (nganga) para sellar juramentos, resolver disputas, perseguir transgresiones y, en ocasiones, proteger frente a enfermedad o agresión. Un rasgo definitorio es la inserción de clavos u hojas metálicas, que se práctica como gesto performativo que “despierta” la agencia del objeto y registra acciones (acusaciones, pactos, sanciones). En la materialidad se lee el archivo de su uso, debido a que cada añadido indica una operación.

El nkisi nkondi es de carácter agresivo (el brazo derecho en origen portaba una lanza amenazadora llamada Akimbo). La agresividad del gesto es una postura de desafío: un cuerpo preparado para perseguir, vigilar o sancionar.



“Conservar el patrimonio es conservar la memoria colectiva de la humanidad.” ICOMOS. (2000). Carta de Cracovia: Principios para la conservación y restauración del patrimonio construido. Conferencia Internacional sobre Conservación, Cracovia.

Organizan:  
Ayuntamiento  
de Huesca

Universidad  
Zaragoza

Con el apoyo de:  
COMERCIO  
HUESCA

Facultad de  
Ciencias Humanas y de  
la Educación - Huesca  
Universidad Zaragoza

Vicerrectorado para  
el Campus de Huesca  
Universidad Zaragoza

Oficina UCM  
CIDAF

CASA ÁFRICA

CC ONG

MANOS DE ÁFRICA

KAAYLEN

ESCYRA

del 28 de abril  
al 28 de mayo

Producción y comisariado:  
Alfonso Revilla Carrasco  
Raúl Ursúa Astrain

exposición urbana  
de arte africano

# presentificación

los  
espíritus  
africanos  
se hacen  
presentes  
en las calles  
de Huesca



## 9 OVS KIDS. Coso Bajo 44

(Centro). Muñeca propiciatoria de la fertilidad de tipo Ham Pilu. Para un africano no poder tener descendencia implica que no podrá prolongar el hecho de ser nombrado, ni mantener los ritos que le permitirán, como alma, existir en el más allá. Las iniciaciones a la fertilidad estaban acompañadas por ritos donde las manifestaciones artísticas, principalmente máscaras o tallas propiciatorias, tenía una función eminentemente didáctica, en la transmisión de conocimientos, valores y comportamientos (Mayer, 2001).

(Derecha). La maternidad es, para las sociedades tradicionales, la expresión plena de ser mujer en tanto que aporta a la sociedad la bendición de los antepasados traducida en familias numerosas. La maternidad es corresponsable con la parturienta, tías, vecinas o figuras como la madre del pueblo (que sustenta poder ejecutivo complementario al jefe o gobernador) o la madre sagrada, que es el vínculo entre el mundo visible e invisible (Kerr, 2004).

**ESCYRA** "Un pueblo sin patrimonio es un pueblo sin memoria y, por lo tanto, sin identidad". UNESCO. (1982). Declaración de México sobre las Políticas Culturales. Conferencia mundial sobre las políticas culturales, México D.F., 26 de julio al 6 de agosto de 1982.

Organizan:



Ayuntamiento de Huesca



Universidad Zaragoza

Con el apoyo de:



Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación - Huesca  
Universidad Zaragoza



Vicerrectorado para el Campus de Huesca  
Universidad Zaragoza



del 28 de abril  
al 28 de mayo

Producción y comisariado:  
Alfonso Revilla Carrasco  
Raúl Ursúa Astrain

# exposición urbana de arte africano **presentificación**

los  
espíritus  
africanos  
se hacen  
presentes  
en las calles  
de Huesca



## 10 FARMACIA MARRO. Coso Bajo, 54

Los Makonde están ubicados en el sur de Tanzania y norte de Mozambique. Son conocidos por las máscaras Lipiko usadas en la danza Mapiko y la ceremonia Ngoma, que inician a los jóvenes en las exigencias del matrimonio (Chis-tofer Roy). La máscara Lipiko representa un antepasado del clan que regresa al mundo de los vivos para los rituales de iniciación y para la realización de la danza oficial Makonde. Es frecuente encontrarla adornada con elementos realistas como escarificaciones o pelo natural. Se tiende a exagerar ciertos rasgos de manera que puedan trasladar el misterio y la reverencia que genera el mundo de los muertos.

Se trata de una máscara-casco de volumen envolvente con rasgos intensos y marcas faciales que enfatizan identidad y alteridad. La pieza está pensada para "bailarse". La máscara no está completa sin el cuerpo que la porta y la vestimenta que ejecuta la transformación.



"El patrimonio es una herencia común que debemos proteger y transmitir intacta a las futuras generaciones." ICCROM. (1959). Estatutos del Centro Internacional de Estudios para la Conservación y la Restauración de los Bienes Culturales. Roma: ICCROM.

Organizan:



Con el apoyo de:



del 28 de abril  
al 28 de mayo

Producción y comisariado:  
Alfonso Revilla Carrasco  
Raúl Ursúa Astrain

exposición urbana  
de arte africano

# presentificación

los  
espíritus  
africanos  
se hacen  
presentes  
en las calles  
de Huesca



## 11 CUARZOS. Coso Bajo, 56

Ibeji en lengua Yoruba significa doble nacimiento y los dos inseparables (Bénédictte Kurzen y Sanne De Wilde). Estas figuras se realizan para que, en caso de muerte de uno de esos dos "inseparables", su espíritu tenga soporte en el mundo de los vivos. Las estatuillas Ibeji actúan en rituales llevados a cabo con el objetivo de que el gemelo fallecido no vuelva al mundo de los vivos a buscar el alma del otro gemelo. Según la mitología Yoruba, los Ibeji son orishas menores; son los gemelos Taewo y Kainde, varón y mujer. La superficie, suavizada por el contacto, no es un "deterioro" sino un índice, debido a que estas figuras eran objeto de cuidados regulares (lavadas, vestidas, adornadas y alimentadas) como modo de mantener un acceso ritual a la presencia del gemelo fallecido. El resultado es una escultura que funciona por práctica, no solo por forma, produciendo su significado en el tiempo, en la rutina del contacto.



"La cultura de una nación reside en el corazón y el alma de su gente" (Mahatma Gandhi). Gandhi, M. K. (1999). The Collected Works of Mahatma Gandhi (Vol. 1-98). Publications Division, Ministry of Information and Broadcasting, Government of India.

del 28 de abril  
al 28 de mayo

Producción y comisariado:  
Alfonso Revilla Carrasco  
Raúl Ursúa Astrain

# presentificación

## exposición urbana de arte africano

los  
espíritus  
africanos  
se hacen  
presentes  
en las calles  
de Huesca



### 12 MONTOVELAZ. Coso Bajo, 58

Esta puerta tallada en bajo relieve convierte la acción de abrir y cerrar en un gesto cargado de significados. La superficie se ordena en relieves: dos grandes saurios enfrentados y una repetición insistente de senos organizados en líneas paralelas en la parte superior e inferior, nos remiten a la fertilidad y a la salvaguarda de los productos agrícolas. El herraje metálico y la pátina de manipulación evidencian que no fue un objeto "para ser mirado", sino un dispositivo operado a diario. Su eficacia simbólica depende de esa fricción entre uso y representación, que implica proteger, marcar el umbral y custodiar lo que se protege. (The Metropolitan Museum of Art, s.f.).



"Deberíamos valorizar nuestras raíces y nuestra cultura, y utilizarlas como cimientos para construir nuestro futuro". UNESCO. (2004). Patrimonio Mundial en manos de los jóvenes: Declaración del Foro Juvenil de Pekín (China). Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.